Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― zaś sprawiedliwy Mój z  wiary żyłby, a jeśli cofnąłby się, nie znajduje upodobania ― dusza Moja w nim. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś sprawiedliwy z wiary będzie żyć i jeśli cofnąłby się nie znajduje upodobania dusza moja w nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | sprawiedliwy zaś mój\* z wiary żyć będzie;\*\* lecz jeśli się cofnie, nie będzie się nim cieszyć moja dusza.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zaś sprawiedliwy mój z wiary\* żyć będzie, i jeśli cofnie się, nie znajdzie upodobania dusza ma w nim. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś sprawiedliwy z wiary będzie żyć i jeśli cofnąłby się nie znajduje upodobania dusza moja w nim |

1. 1) mój, μου, P 46 (200); brak w P 13 (III/IV); z wiary mojej, ἐκ πίστεως μου, D (V); k w w s : por. <x>520 1:17</x>; <x>650 10:38</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>420 2:4</x>; <x>520 1:17</x>; <x>540 5:7</x>; <x>550 3:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inne lekcje zamiast "sprawiedliwy mój z wiary": "sprawiedliwy z wiary we mnie": "sprawiedliwy z wiary". [↑](#footnote-ref-4)